

HECHT® 9230

made for garden



ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / MODE D'EMPLOI ORIGINAL / PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE / ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EN ELECTRIC CHAIN SHARPENER

FR AFFÛTEUSE DE CHAÎNE ÉLECTRIQUE

DE ELEKTRO KETTENSCHÄRFGERÄT

PL ELEKTRYCZNA SZLIFIERKA ŁAŃCUCHÓW

CS ELEKTRICKÁ BRUSKA PILOVÝCH ŘETĚZŮ

HU A FÚRÉSZLÁNCOK ELEKTROMOS ÉLEZŐJE

FÉLICITATIONS POUR VOTRE ACHAT DE NOTRE PRODUIT HECHT. Ce manuel contient des informations importantes sur la sécurité, l'installation, le fonctionnement, l'entretien, le stockage et le dépannage. Conservez ce manuel dans un endroit sûr pour pouvoir retrouver des informations à l'avenir ou pour d'autres utilisateurs. Compte tenu du développement technologique constant et de l'adaptation aux dernières normes exigeantes de l'UE, des modifications techniques et de conception peuvent être effectuées sans préavis. Les photographies sont fournies à titre d'illustration uniquement et peuvent ne pas correspondre exactement au produit lui-même. Il n'est pas possible d'exercer une quelconque revendication légale associée à ce manuel d'utilisation. En cas de doute, contactez l'importateur ou le détaillant.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerm lub ze sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termék műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek,



EN Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation !
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

FRANÇAIS

SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
SPÉCIFICATIONS.....	7
PARAMÈTRES DE RÉGLAGE POUR LE BROYAGE 9	
PIÈCES DE RECHANGE	12
DESCRIPTION DE LA MACHINE	13
GUIDE ILLUSTRÉ	14
ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.....	17
MANUEL D'UTILISATION.....	18
CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL . 97	
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE.....	98

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN	7
MASSTABELLE	9
ERSATZTEILE	12
MASCHINENBESCHREIBUNG	13
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	14
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	17
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	30
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	98

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE.....	7
NASTAVENÍ PARAMETRŮ PRO BROUŠENÍ.....	9
NÁHRADNÍ DÍLY	12
POPIS STROJE	13
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	17
NÁVOD K POUŽITÍ	44
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	97
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	98

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA	7
NASTAVENIE PARAMETROV PRE BRÚSENIE.....	9
NÁHRADNÉ DIELY	12
POPIS STROJA.....	13
OBRAZOVÁ PRÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	17
NÁVOD NA POUŽITIE	57
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	97
ES VYHLÁSENIE O ZHODE	98

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	7
USTAWIENIE PARAMETRÓW SZLIFOWANIA.....	9
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	12
OPIS URZĄDZENIA	13
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	14
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	17
INSTRUKCJE OBSŁUGI	70
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	97
DOKŁADNA ZGODNOŚCI WE	98

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	7
PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA AZ ÉLÉZÉS SZÁMÁRA	9
PÓTALKATRÉSZEK.....	12
A GÉP RÉSZEI	13
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	14
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	17
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	84
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	97
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	98

SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSSYMBOL / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	FR SK	DE PL	CS HU
	<p>Votre machine doit être utilisée avec précaution. C'est pourquoi des autocollants ont été placés sur la machine, afin de vous rappeler de manière imagée les principales précautions à prendre pendant l'utilisation. Leur signification est expliquée ci-dessous.</p> <p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí byť provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeletetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Ces autocollants sont considérés comme faisant partie de la machine et ne doivent en aucun cas être pris. AVERTISSEMENT : Maintenez les panneaux de sécurité clairs et visibles sur l'équipement. Remplacez les panneaux de sécurité s'ils sont manquants ou illisibles.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
	<p>Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser le produit de manière plus efficace et plus sûre. Veuillez les étudier et apprendre leur signification.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>
	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkek megfelelő értelmezése segítségét nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkek magyarázatát!</p>

	FR SK	DE PL	CS HU
	<p>Les symboles d'avertissement suivants ont pour but de vous rappeler les précautions à prendre lors de l'utilisation de la machine.</p> <p>Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.</p>	<p>Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!</p> <p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p> <p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.</p>
	<p>Lisez le manuel d'instructions</p> <p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p> <p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtěte návod na použití.</p> <p>Olvassa el a használati útmutató!</p>
	<p>Niveau de puissance acoustique</p> <p>Hladina akustického výkonu</p>	<p>Niveau der akustischen Leistung</p> <p>Poziom mocy akustycznej</p>	<p>Hladina akustického výkonu</p> <p>Hangteljesítmény szint</p>
	<p>Le produit est conforme aux normes européennes en vigueur.</p> <p>Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.</p>	<p>Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen</p> <p>Produkt jest zgodny z normami UE.</p>	<p>Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.</p> <p>A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak</p>
	<p>Utilisez un masque anti-poussière!</p> <p>Používajte protiprachovú masku!</p>	<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske.</p> <p>Noś osobiste wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa.</p>	<p>Používejte protiprachovou masku!</p> <p>Viseljen mindig porvédő maszkot!</p>
	<p>Utiliser des protections pour les yeux et les oreilles.</p> <p>Používajte ochranu očí a sluchu.</p>	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.</p> <p>Używać ochronę oczu i słuchu.</p>	<p>Používejte ochranu očí a sluchu.</p> <p>Használjon hang és szemvédő felszereléseket – eszközöket</p>
	<p>Risque de blessure par l'outil rotatif ! Gardez les mains éloignées.</p> <p>Ohrozenie otáčajúcim náradím! Udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti.</p>	<p>Verletzungsgefahr durch Rotierende Bauteile der Maschine. Halten Sie Hände und Füße fern von rotierenden Teilen.</p> <p>Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się narzędzie! Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości.</p>	<p>Nebezpečí poranění otáčejícím se nástrojem! Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti.</p> <p>Forgó szerszám általi sérülés veszélye! Tartsa a kezét megfelelő távolságban.</p>
	<p>N'utilisez pas ce produit sous la pluie et ne le laissez pas à l'extérieur lorsqu'il pleut.</p> <p>Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.</p>	<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht bei Regen oder Feuchtigkeit. Schützen Sie das Gerät vor Nässe. Lassen Sie das Gerät nicht im Freien liegen, wenn es regnet!</p> <p>Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.</p>	<p>Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.</p> <p>A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.</p>
	<p>Risque de blessure pièces éjectées.</p> <p>Nebezpečnosť poranenia odletujúcimi časťami.</p>	<p>Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.</p> <p>Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.</p>	<p>Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.</p> <p>Veszély felreppenő, vagy elpattanó tárgyak miatt. Sérülésveszély!</p>

	FR SK	DE PL	CS HU
	Maintenez les autres personnes et les animaux domestiques à une distance sûre. Udržujte osoby a domácí zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Sicherheitsabstand einhalten. Im Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. Tartsa távol a házi állatokot és az embreket az üzemben lévő gégtől
	Avant le réglage et le nettoyage, en cas d'enchevêtrement ou d'endommagement du câble de raccordement, arrêtez le moteur et débranchez la fiche secteur. Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.	Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, und scharfen Kanten. Trennen Sie sofort den Netzstecker von der Stromquelle wenn das Kabel beschädigt wurde oder sich verfangen hat. Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.	Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození připojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku. A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
	Tension Napätie	Nennspannung Napięcie	Napětí Feszültség
	Entrée de la puissance du moteur. Príkon motora	Leistungsaufnahme Moc silnika	Příkon motoru Motor teljesítményfelvétele
	Max. Vitesse de ralenti Otáčky bez zaťaženia	Max. Leerlaufdrehzahl Prędkość bez obciążenia	Otáčky bez zatížení Szabadjárat
	Poids Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Súly
	Diamètre de la meule Priemer brúsneho kotúča	Durchmesser der Schleifscheibe Średnica tarczy do ostrzenia	Průměr brusného kotouče Köszörűtárcsa
	Type d'ampoule Typ žiarovky osvetlenia	Leuchtmittel Typ Typ žárovki	Typ žárovky osvětlení Villanykörte típusa
	Ne pas jeter les équipements électriques dans les ordures ménagères Elektrické náradie nepatrí do komunálneho odpadu.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Maszyn elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu. Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!
IAN	Numéro d'article d'identification Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

SPÉCIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

FR	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 9230			
Tension nominale / Fréquence	Nennspannung / Freqventz	Jmenovité napětí / Frekvence	230 V ~ / 50Hz
Menovité napätie / Frekvencia	Napięcie znamionowe / Frekwencja	Névleges feszültség / Frekvencia	
Puissance	Leistung	Příkon	230 W
Příkon	Pobór mocy	Teljesítmény	
Classe de protection	Schutzklasse	Třída ochrany	I
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Protection contre les intrusions	IP Schutzart	Stupeň krytí	IP20
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	
Vitesse maximale	Max. Drehzahl	Max. otáčky	3000 / min.⁻¹
Max. otáčky	Max. prędkość	Max. fordulatszám	
iamètre de la meule	Durchmesser der Schleifscheibe	Průměr brusného kotouče	145 mm
Priemer brúsneho kotúča	Średnica tarczy do ostrzenia	Köszörútárcsa	
Type d'ampoule	Leuchtmittel Typ	Typ žárovky osvětlení	15W, E14
Typ žiarovky osvetlenia	Typ żarówki	Villanykörte típusa	
Poids	Gewicht	Hmotnost	4,8 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Conditions de fonctionnement	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +35°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Használati feltételek	
<p> ▣ Valeur déclarée d'émission de bruit à deux chiffres correspondant à la norme ISO 4871 ▣ Deklarierter, zweistelliger Wert der Lärmemission entsprechend ISO 4871 ▣ Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisii hluku odpovídající ISO 4871 ▣ Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisii hluku zodpovedajúca ISO 4871 ▣ Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 ▣ Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak </p>			
Niveau de puissance acoustique A, Lwa / Incertitude de Kwa	Niveau der akustischen Leistung A, Lwa / Unsicherheit Kwa	Hladina akustického výkonu A, Lwa / Nejistota Kwa	L_{WA} = 80dB (A) K = 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu A, Lwa / Neistota Kwa	Poziom mocy akustycznej A, Lwa / Niepewność Kwa	Hangteljesítményszint A, Lwa / Kwa bizonytalanság	
Niveau de pression acoustique d'émission LpA / Incertitude de Kpa	Der Emissionspegel des akustischen Drucks LpA / Unsicherheit KpA	Hladina emisního akustického tlaku A, LpA / Nejistota Kpa	L_{PA} = 69 dB (A) K = 3 dB (A)
Hladina emisného akustického tlaku A, LpA / Neistota Kpa	Poziom ciśnienia akustycznego LpA / Niepewność Kpa	A kibocsátási hangnyomás szint LpA / KpA bizonytalanság	

FR**DE****CS****SK****PL****HU**

EN La valeur d'émission sonore a été déterminée (conformément à la norme EN 62841-1) par une méthode d'essai conforme à la norme ISO 3744

DE Der Lärmemissionswert wurde (in Übereinstimmung mit EN 62841-1) durch ein Prüfverfahren gemäß ISO 3744 bestimmt

CS Hodnota emisí hluku byla stanovena (v souladu s EN 62841-1) zkušebním postupem dle ISO 3744

SK Hodnota emisí hluku bola stanovená (v súlade s EN 62841-1) skúšobným postupom podľa ISO 3744

PL Poziom emisji hałasu został określony (zgodnie z normą EN 62841-1) poprzez procedurę badawczą zgodnie z ISO 3744

HU A zajkibocsátási értéket (az EN 62841-1 szerint) az ISO 3744 vizsgálati eljárással határozták meg

Vibrations sur la poignée	Schwingungen am Handgriff	Vibrace na rukojeti	3,21 m/s²
Vibrácie na rukoväti	Wibracje na uchwycie	Vibráció a markolaton	

FR - Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore déclarées ont été déterminées à l'aide de la méthode d'essai standard et peuvent être utilisées pour comparer un outil avec un autre. La ou les valeurs totales de vibration et d'émission sonore déclarées peuvent être utilisées pour déterminer à l'avance l'exposition.

Avertissement : Les émissions de vibrations et de bruit lors de l'utilisation réelle de l'outil peuvent différer des valeurs déclarées en fonction de la façon dont l'outil est utilisé, notamment du type de pièce à usiner.

Des mesures de sécurité doivent être spécifiées pour protéger l'opérateur sur la base de l'évaluation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les parties du cycle de travail, telles que le temps où l'outil est éteint et inactif, à l'exception du temps de démarrage).

DE - Der deklarierte Gesamtvibrationswert (die Werte) und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission wurden durch Standardprüfmethoden bestimmt und können zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der deklarierte Gesamtwert (die Gesamtwerte) der Vibration und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission können zur vorläufigen Bestimmung der Exposition verwendet werden

WARNUNG: Die Vibrations- und Lärmemissionen während des tatsächlichen Gebrauchs vom Werkzeug können sich von den deklarierten Werten in Abhängigkeit von der Art unterscheiden, wie das Werkzeug benutzt wird, vor allem welches Werkstück bearbeitet wird.

Es sind Sicherheitsmessungen zum Schutz der bedienenden Person zu bestimmen, die auf der Bewertung der Exposition unter tatsächlichen Nutzungsbedingungen basieren (es ist mit allen Teilen vom Arbeitszyklus zu rechnen, wie Zeit, während der das Werkzeug stillsteht und

CS - Deklarovaná souhrnná hodnota (hodnoty) vibrací a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisí hluku byla stanovena standardní zkušební metodou a může být využita ke srovnávání jednoho nářadí s jiným. Deklarovanou souhrnnou hodnotu (hodnoty) vibrací a deklarovanou hodnotu (hodnoty) emisí hluku je možné použít k předběžnému stanovení expozice

Varování: Emise vibrací a hluku během skutečného používání nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým se nářadí používá, zejména jaký se opracovává druh obrobku.

Je nutné určit bezpečnostní měření k ochraně obsluhující osoby, která jsou založena na zhodnocení expozice ve skutečných podmínkách používání (počítat se všemi částmi pracovního cyklu, jako je čas, po který je nářadí vypnuto a kdy běží naprázdno kromě času spuštění).

SK - Deklarovaná súhrnná hodnota (hodnoty) vibrácií a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisie hluku bola stanovená štandardnou skúšobnou metódou a môže byť využitá ku porovnávaní jedného náradia s iným. Deklarovanú súhrnnú hodnotu (hodnoty) vibrácií a deklarovajú hodnotu (hodnoty) emisie hluku je možné použiť na predbežné stanovenie expozície

Varovanie : Emisie vibrácií a hluku počas skutočného používania náradia sa môžu líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti na spôsobe, akým sa náradie používa, najmä akým sa opracováva druh obrobku.

Je nutné určiť bezpečnostné merania k ochrane obsluhujúcej osoby, ktoré sú založené na zhodnotení expozície v skutočných podmienkach používania (počítať so všetkými časťami pracovného cyklu, ako je čas, po ktorom je náradie vypnuté a kedy beží naprázdno okrem času spustenia).

FR
SKDE
PLCS
HU

PL - Deklarowana łączna wartość (wartości) vibracji i deklarowana wartość (wartości) emisji hałasu została określona za pomocą standardowej metody badawczej i może być wykorzystana do porównywania jednego narzędzia z innym. Deklarowaną łączną wartość (wartości) vibracji i deklarowaną wartość (wartości) emisji hałasu można zastosować do wstępnego oszacowania narażenia.

Ostrzeżenie : Emisja vibracji i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia może różnić się od deklarowanych wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, przede wszystkim od rodzaju obrabianego materiału.

Należy określić zakresy bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy uwzględnić wszystkie elementy cyklu pracy jak czas, przez który urządzenie jest wyłączone i kiedy pracuje bez obciążenia oprócz czasu uruchomienia).

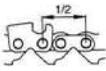
HU - A feltüntetett teljes vibrációs értéket (értékeket) és a feltüntetett zajkibocsátási értéket (értékeket) a szokásos vizsgálati módszer alkalmazásával határozták meg, és felhasználhatók az egyes szerszámok összehasonlítására.

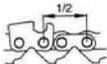
A feltüntetett teljes vibrációs érték (értékek) és a feltüntetett zajkibocsátási érték (értékek) felhasználhatók az expozíció előzetes meghatározására

Figyelmeztetés: A vibráció és a zajkibocsátás a szerszám tényleges használata során a szerszám használatának módjától, különösképpen a megmunkált munkadarab típusától függően eltérhet a megadott értékektől.

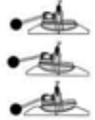
A biztonsági méréseket meg kell határozni a kezelő védelme érdekében az expozíció felmérése alapján, a tényleges felhasználási körülmények között (a munkaciklus összes részének figyelembevételével, úgy is mint a szerszám kikapcsolt állapotának ideje, üresjárati ideje, kivéve a tényleges használat idejét).

PARAMÈTRES DE RÉGLAGE POUR LE BROYAGE / MASSTABELLE / NASTAVENÍ PARAMETRŮ PRO BROUŠENÍ / NASTAVENIE PARAMETROV PRE BRÚSENIE / USTAWIENIE PARAMETRÓW SZLIFOWANIA / PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA AZ ÉLEZÉS SZÁMÁRA

					
Rozteč řetězu / Rozstup řetaze / Podzialka lańcucha / Pas de la chaîne / Láncosztás	Šírka drážky / Šírka drážky / Szerokość rowka / TREIBGLIED STÄRKE / Jauge / Vájat szélessége	OREGON	STIHL	SANDVIK	CARLTON
1/4"	0,050"/1,3mm	25AP	13RM	50K	
0,325"	0,050"/1,3mm	20LP	23RS	50JLG	K1L
0,325"	0,058"/1,5mm	21LP	25RS	58JLG	K2L
0,325"	0,063"/1,6mm	22LP	26RS	63JLG	K3L
0,325"	0,050"/1,3mm	20BP	23RM	50J	K1C
0,325"	0,058"/1,5mm	21BP	25RM	58J	K2C
0,325"	0,063"/1,6mm	22BP	26RM	63J	K3C
0,325"	0,050"/1,3mm	95VP			K1N
0,325"	0,050"/1,3mm	95R			
0,325"	0,058"/1,5mm	M21LP			
0,325"	0,063"/1,6mm	M22LP			
3/8"	0,050"/1,3mm	72LG	33RS	50AL	A1LM
3/8"	0,058"/1,5mm	73LG	35RS	58AL	A2LM
3/8"	0,063"/1,6mm	75LG	36RS	63AL	A3LM
3/8"	0,050"/1,3mm	72LG	33RS	50ALG	A1L
3/8"	0,058"/1,5mm	73LP	35RS	58ALG	A2L
3/8"	0,063"/1,6mm	75LP	36RS	63ALG	A3L
3/8"	0,050"/1,3mm	72DP	33RM1	50AG	A1EP

					
Rozteč řetězu / Rozstup řetaze / Podziałka łańcucha / Pas de la chaîne / Lánocsztás	Šířka drážky / Šířka drážky / Szerokość rowka / TREIBGLIED STÄRKE / Jauge / Vájat szélessége	OREGON	STIHL	SANDVIK	CARLTON
3/8"	0,058"/1,5mm	73DP		58AG	A2EP
3/8"	0,063"/1,6mm	75DP	36RM1	63AG	A3EP
3/8"	0,050"/1,3mm	72RD			
3/8"	0,058"/1,5mm	73RD			
3/8"	0,063"/1,6mm	75RD	36RMX		
3/8"	0,058"/1,5mm	M73LP			
3/8"	0,063"/1,6mm	M75LP			
3/8(90)	0,043"/1,1mm	905G	63PMN		N4C
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91VS	63PM	50R	N1C
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91VG	63PM	50RG	NIC-BL
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91R	63PMX		
0,404"	0,058"/1,5mm	58L			B2LM
0,404"	0,063"/1,6mm	59L			B3LM
0,404"	0,058"/1,5mm	26/P		58B	B2EP
0,404"	0,063"/1,6mm	27/P	46RSF	63B	B3EP
0,404"	0,063"/1,6mm	59AC	46RM	63BC	B3S
0,404"	0,063"/1,6mm	27R	46RMX	63BR	B3RM10
0,404"	0,063"/1,6mm	16H	46RMH	HC	B3M
0,404"	0,080"/2,0mm	18H	49	2HC	B5M
3/4"	0,122"/3,1mm	11H			G7S

				
Úhel ostří / Uhol ostría / Kąt ostrza / Angle de l'étau	Vrcholový řezný úhel / Vrcholový řezný uhol / Optymálny kąt cięcia / Angle de la plaque supérieure	Úhel náklonu / Uhol náklonu / Kąt pochylenia / Angle d'inclinaison	Šířka kola / Šířka kola / Grubość tarczy / Largeur des roues	Hĺbka drážky / Hĺbka drážky / Glebokosć cięcia / Jauge de profondeur
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
5°	50°	10°	1/8" / 3,2mm	0,030" / 0,76mm

				
				
Úhel ostří / Uhol ostria / Kąt ostrza / Angle de l'étau	Vrcholový řezný úhel / Vrcholový rezný uhol / Optymálny kąt cięcia / Angle de la plaque supérieure	Úhel náklonu / Uhol náklonu / Kąt pochylenia / Angle d'inclinaison	Šířka kola / Šírka kolesa / Grubość tarczy / Largeur des roues	Hĺoubka drážky / Hĺbka drážky / Gĺebokosć cięcia / Jauge de profondeur
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10° - 15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10° - 15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10° - 15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
30°	50°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,020" / 0,50mm
30°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
5°	60°	0°	1/8" / 3,2mm-3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	0°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
10° - 15°	50°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,050" / 1,27mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,050" / 1,27mm
35°	60°	10°	1/4" / 6mm	0,070" / 1,77mm

PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

FR:

Extrait de la liste des pièces détachées. Les numéros de pièces sont susceptibles d'être modifiés sans préavis. La liste complète et actuelle des pièces de rechange peut être consultée à l'adresse suivante

www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter

www.hecht-garten.ch

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na

www.hecht.cz

SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na

www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie

www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételeszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészejegyzék a www.hecht.hu honlapon található meg.

FR	DE	CS	Part number / Ersatzteil- Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsorszám
SK	PL	HU	
Disque de meulage	Schleifscheibe	Brusný kotouč	9230C0007 145 x 6 x 22,3 mm
Brúsny kotúč	Tarcza szlifierska	Köszörűkorong	9230A0007 145 x 3,2 x 22,3 mm 9230B0007 145 x 4,7 x 22,3 mm

* Veuillez indiquer le type et le numéro de série de votre moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange pour moteur

* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors.

* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

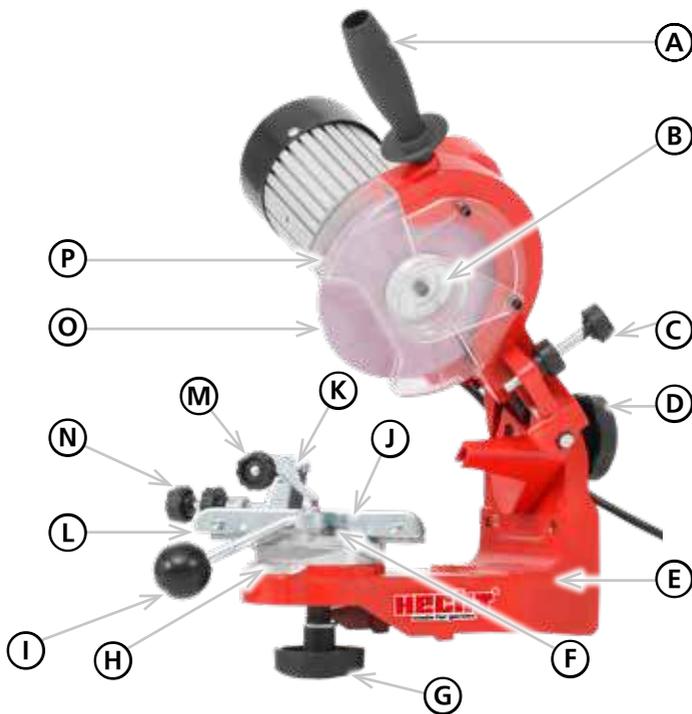
* Pri objednávání náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.

* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.

* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

DESCRIPTION DE LA MACHINE / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP

1

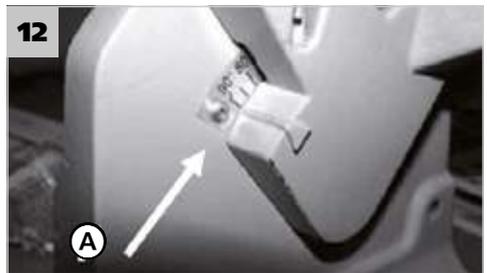
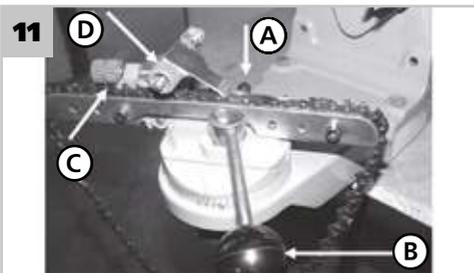
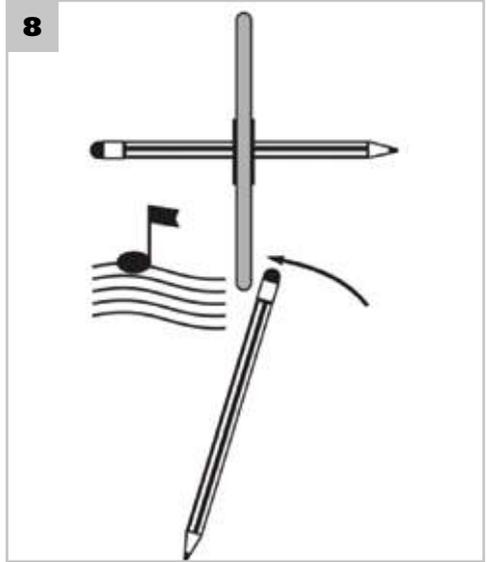
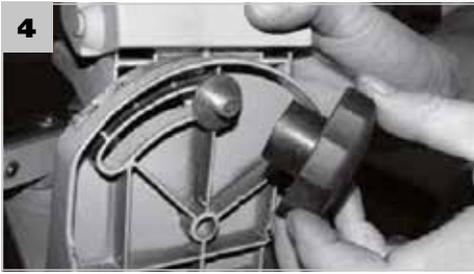


	FR SK	DE PL	CS HU
(A)	Poignée Držadlo ramena	Handgriff Uchwyt ramienia	Držadlo ramene Karfogantyú
(B)	Protection latérale du disque de meulage Kryt skrutky kotúča	Seitenschutz Osłona śruby tarczy	Kryt šroubu kotouče Köszörűtárcsa szorítócsavarjának védőburkolata
(C)	Vis de réglage de la profondeur de mouture Dorazová skrutka hĺbky brusu	Einstellschraube (schleiftiefe) Śruba oporowa głębokości szlifu	Dorazový šroub hĺbky brusu A köszörülési mélység állítócsavarja
(D)	Roue de réglage de l'angle du tranchant Nastavovacie koliesko uhla ostria	Einstellschraube (zahnach schneidewinkel) Kółko regulacyjne kąta ostrza	Stavěcí kolečko úhlu ostří Vágóél szögének beállítási kereke
(E)	Base Podstavec	Grundgestell Podstawa	Podstavec Állvány

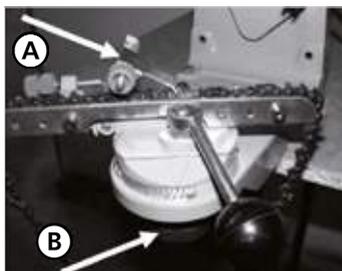
	FR SK	DE PL	CS HU
Ⓕ	Berceau de serrage à vis	Zwingenwippe	Kolébka savorce
	Kolíška zveráka	Kołyśka zacisku śrubowego	Csavarbölcső
Ⓖ	Molette de réglage de l'angle de coupe	Einstellschraube (Zahndach schärfwinkel)	Stavěcí kolečko úhlu řezu
	Nastavovacie koliesko uhla rezu	Kółko regulacyjne kąta cięcia	Vágási szög beállítási kereke
Ⓗ	Échelle	Skala	Stupnice
	Stupnica	Podziałka	Skála
Ⓘ	Levier de serrage	Klemmhebel	Svěrací páka
	Zvieracia páka	Dźwignia zaciskowa	Emelőkar
Ⓙ	Mean distance set screw	Anschlagklappe	Közepes távolság beállítási csavarja
	Nastavovacia skrutka strednej vzdialenosti	Kółko regulacyjne średniej odległości	Klapa prowadnicy
Ⓚ	Clapet de guidage	Klemmschine	Klapka vodička
	Klapka vodidla	Stavěcí šroub střední vzdálenosti	Vezető visszacsapószelep
Ⓛ	Pince à vis	Einstellschraube (kettenanschlag)	Svorec
	Zverák	Zacisk śrubowy	Csavaros szorító
Ⓜ	Vis de réglage de la position du guide	Zustellschraube	Stavěcí šroub polohy vodička
	Nastavovacia skrutka polohy vodidla	Kółko regulacyjne pozycji prowadnicy	A vezető pozíciójának állítócsavarja
Ⓝ	Vis de réglage	Schleifscheibe	Seřizovací šroub
	Nastavovacia skrutka	Śruba regulacyjna	Beállítási csavar
Ⓞ	Disque de meulage	Schleifscheiben schutzabdeckung	Bruný kotouč
	Brúsný kotúč	Ściernica tarczowa	Kőszűrőtárcsa

GUIDE ILLUSTRÉ / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ





13



14



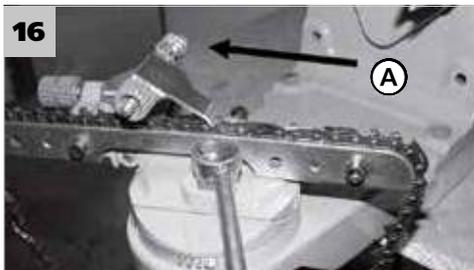
Top plate angle
Zahndach Schneidewinkel
Vrcholový rezný uhol
Górný kat ociea
Felső vágási szög

Vise angle
Zahndach Schärfwinkel
Uhol ostří
Uhol ostria
Kat skrawania
Élezési szög

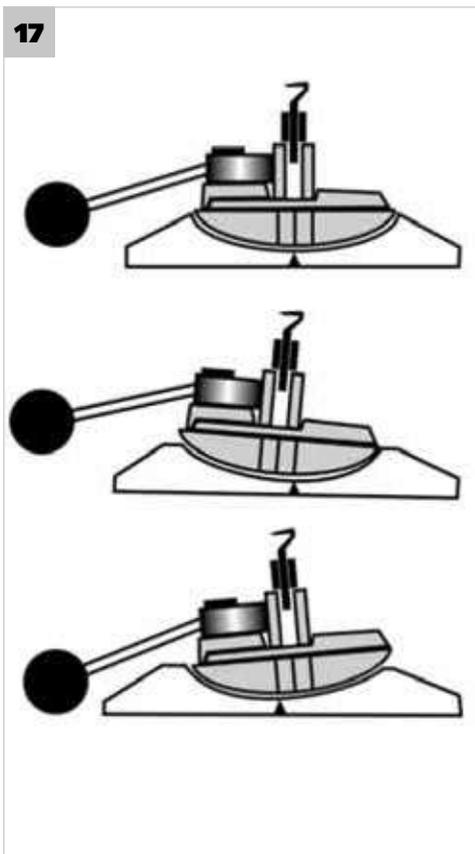
15



16



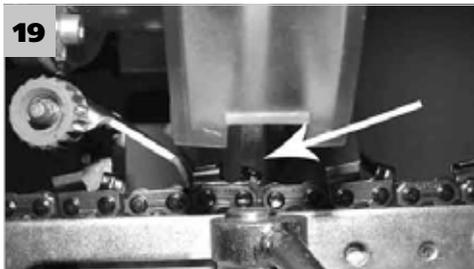
17



18



19



**ACCESSOIRES RECOMMANDÉS / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



HECHT 900102

- EAR PROTECTION
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



HECHT 900106

- SAFETY GOGGLES
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZY
- SZEMVÉDÉS



HECHT 900107

- CHAINSAW PROTECTIVE
SUMMER GLOVES
- SOMMER HANDSCHUHE MIT
SCHNITTSCHUTZ
- LETNÍ RUKAVICE S OCHRANOU
PROTI POŘEZÁNÍ
- LETNÉ RUKAVICE S OCHRANOU
PROTI POREZANIU
- LETNIE RĘKAWICE OCHRONNE
DLA PILARZY
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



- GRINDING WHEEL
- SCHLEIFSCHEIBE
- NÁHRADNÍ BRUSNÝ KOTOUČ
- NÁHRADNÝ BRÚSNY KOTÚČ
- TARCZA DO OSTRZENIA
- TARTALÉK KÖSZÖRŰKORONG

9230C0007

145 X 6 X 22,3 MM

9230A0007

145 X 3,2 X 22,3 MM

9230B0007

145 X 4,7 X 22,3 MM



CONTENU

SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
SPÉCIFICATIONS	7
PARAMÈTRES DE RÉGLAGE POUR LE BROYAGE	9
PIÈCES DE RECHANGE	12
DESCRIPTION DE LA MACHINE	13
GUIDE ILLUSTRÉ	14
ACCESSOIRES RECOMMANDÉS	17
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	19
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.....	19
ZONE DE TRAVAIL	20
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR TRAVAILLER AVEC L'AIGUISEUR.....	20
SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE.....	22
SÉCURITÉ PERSONNELLE	23
PROTECTION DES PERSONNES	24
RISQUES RÉSIDUELS	24
EXIGENCES ÉLECTRIQUES	25
DÉBALLAGE	26
MONTAGE	26
MONTAGE AU MUR ET SUR LA TABLE.....	26
MONTAGE DE LA POIGNÉE ET DU COUVERCLE.....	27
CONTRÔLE DE LA MEULE.....	27
ASSEMBLAGE DU DISQUE DE MEULAGE.....	27
OPÉRATION	28
RÉGLAGE DE LA VIS DE SERRAGE	28
MEULAGE.....	28
DÉLIMITEUR DE PROFONDEUR DE BROYAGE.....	29
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	29
NETTOYAGE.....	29
STOCKAGE	30
TRANSPORT	30
SERVICE ET PIÈCES DÉTACHÉES	30
ÉLIMINATION	30
GARANTIE DU PRODUIT	30
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	32
EC DECLARATION OF CONFORMITY	36

Prêtez une attention particulière aux instructions mises en évidence comme suit:

⚠ WARNING! Un mot de signalisation (mot étiquette) utilisé pour indiquer une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée..

⚠ CAUTION! Un mot de signalisation (étiquette verbale). En cas de non-respect des instructions, nous mettons en garde contre un danger potentiel de blessures mineures ou modérées et/ou de dommages à la machine ou aux biens

❗ | Important message.

i | Note: *Il fournit des informations utiles.*

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

WARNING!

Avant de mettre cette machine en service, vous devez lire les instructions contenues dans ce manuel..

Lisez ces instructions avant la première utilisation. Accordez une attention particulière aux consignes de sécurité.

OBJECTIF DE L'UTILISATION

Cet appareil est approuvé uniquement pour une utilisation

- conformément à la description et aux instructions de sécurité spécifiées dans ce manuel de l'utilisateur
- affûtage des chaînes de scie

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu. Toute utilisation non conforme n'est pas couverte par la garantie et le fabricant décline toute responsabilité. L'utilisateur est responsable de tous les dommages causés aux tiers et à leurs biens. Les modifications non autorisées apportées à la machine excluent toute responsabilité de la part du fabricant pour les dommages qui en résultent. Veuillez noter que notre équipement n'a pas été conçu pour être utilisé dans des applications commerciales, artisanales ou industrielles. Notre garantie sera annulée si la machine est utilisée dans des entreprises commerciales, artisanales ou industrielles ou à des fins équivalentes.

Ne surchargez pas la machine - utilisez-la uniquement dans la plage de performances pour laquelle elle a été conçue.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

WARNING!

Lorsque vous utilisez cette machine, respectez les consignes de sécurité suivantes afin d'exclure tout risque de blessure ou de dommage matériel. Respectez également les consignes de sécurité spéciales figurant dans les chapitres correspondants. Le cas échéant, suivez les directives ou règlements légaux pour la prévention des accidents relatifs à l'utilisation de la machine.

Lors de l'utilisation de cette machine, il convient de toujours respecter les mesures de sécurité de base, notamment les suivantes, afin de réduire les risques de blessures graves et/ou de dommages matériels.

CAUTION!

Cet appareil produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Ce champ peut, dans certaines circonstances, interférer avec des implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessure grave ou mortelle, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



Les opérateurs doivent recevoir une formation adéquate sur l'utilisation, le réglage et le fonctionnement de la machine, y compris les opérations interdites..

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'équipement. Consacrez quelques instants pour vous familiariser avec votre machine avant chaque utilisation.
- Ne laissez jamais les enfants ou les personnes qui ne connaissent pas ces instructions utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent restreindre l'âge de l'opérateur.
- Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de la machine par une personne responsable de leur sécurité.
- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques sont à proximité.
- N'oubliez pas que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par d'autres personnes ou leurs biens..

ZONE DE TRAVAIL

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones encombrées et sombres sont propices aux accidents.
- N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. La machine crée des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- Tenez les enfants et les passants à l'écart lorsque vous utilisez la machine. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR TRAVAILLER AVEC L'AIGUISEUR

- N'utilisez la machine que pour les travaux pour lesquels elle a été conçue !
- Lorsque vous utilisez la meuleuse d'établi à l'extérieur, vous devez toujours utiliser un câble de rallonge résistant aux intempéries pour la connecter, d'un diamètre minimum de 1,5 mm².
- La meuleuse d'établi produit des étincelles et des débris pendant les opérations de meulage. Cela peut être dangereux pour la santé de l'opérateur ou des personnes se trouvant à proximité. Portez toujours un équipement de protection individuelle.
- Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- Portez des protections auditives avec les outils. L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
- Portez des lunettes de protection. Les étincelles produites pendant le travail ou les éclats, copeaux et poussières émis par l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.
- Portez des gants de protection. Les étincelles produites pendant le travail ou les éclats, copeaux et poussières émis par l'appareil peuvent causer des blessures.

- Maintenez les personnes présentes à une distance sûre de la zone de travail. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle. Des fragments de la pièce à travailler ou d'un accessoire cassé peuvent s'envoler et causer des blessures au-delà de la zone de travail immédiate.
- Retirez toute clé de réglage ou clé à molette avant de mettre l'outil électrique en marche. Une clef ou une clé laissée attachée à une partie rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- Maintenez la zone de travail propre. Les zones et les bancs encombrés sont propices aux blessures.
- Ne vous étirez pas trop. Gardez toujours un pied et un équilibre corrects. Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.
- N'utilisez pas de disques ébréchés, fissurés ou autrement défectueux. Les ébréchures ou les fissures peuvent provoquer l'éclatement des disques, ce qui peut entraîner des blessures graves.
- N'utilisez pas d'outils d'insertion endommagés. Avant l'utilisation, vérifiez toujours que les outils d'insertion ne présentent pas d'échardes ou de fissures et que le patin de ponçage ne présente pas de fissures, d'usure ou de forte abrasion.
- Si l'outil électrique ou l'outil d'insertion tombe, vérifiez s'il est endommagé ou utilisez un outil d'insertion non endommagé. Après avoir vérifié et inséré l'outil, assurez-vous que vous et toute personne à proximité restez en dehors du plan de l'outil d'insertion en rotation et laissez l'outil électrique fonctionner pendant une minute à la vitesse maximale.
- N'utilisez pas de meules dont l'alésage est de taille incorrecte. Ne jamais aléser le trou d'une meule à un diamètre supérieur.
- N'utilisez que des accessoires dont la vitesse admissible correspond au moins à la vitesse maximale à vide de l'outil.
- Les meules ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi ne doivent pas être utilisées.
- Après avoir contrôlé et installé un accessoire, faites un essai à vide de l'outil pendant au moins 5 minutes. Restez en dehors de la zone de danger. En cas de vibration importante ou de tout autre défaut, arrêtez l'outil et vérifiez-le pour en déterminer la cause.
- Ne pas meuler sur une meule froide. La meule doit être mise en marche et tourner au ralenti pendant une minute avant d'appliquer le travail.
- Respectez les exigences nationales relatives à la poussière pour les matériaux avec lesquels vous souhaitez travailler. Empêchez l'accumulation de poussière sur le lieu de travail. Les poussières peuvent facilement s'enflammer.
- N'utilisez pas la machine et ne travaillez pas dessus à proximité de liquides inflammables et de leurs vapeurs.
- Portez toujours le câble d'alimentation de la machine par l'arrière.
- Débranchez toujours la machine avant toute intervention sur la machine (nettoyage, remplacement de la meule, etc.).
- Une fois le travail terminé, débranchez la rectifieuse de chaînes de scie du réseau électrique.
- Veillez à ce que la chaîne de scie à affûter soit fixée de manière appropriée afin qu'elle ne glisse pas.
- Si l'appareil se met à vibrer anormalement, arrêtez le moteur et recherchez immédiatement la cause. Les vibrations sont généralement le signe d'un problème.
- Pour une manipulation sûre, montez toujours l'outil sur une surface de travail plane et stable (par exemple, un établi).
- N'utilisez jamais l'outil sans son capot de protection et ses pare-étincelles.

- En cas de blocage, il faut immédiatement éteindre l'outil électrique. Débranchez l'outil électrique et retirez la pièce bloquée.
- N'utilisez pas cet outil électrique dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à ce que les étincelles résultant de l'utilisation de l'outil ne créent pas de danger, par exemple qu'elles ne touchent pas des personnes ou n'enflamment pas des substances inflammables.
- Attention, après avoir éteint l'outil, la roue continue à tourner pendant une courte période.
- Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Gardez toujours le cordon à l'écart des parties mobiles de l'outil.
- Ne couvrez pas les fentes de ventilation et gardez-les propres pour éviter une surchauffe de l'outil électrique.
- Évitez de toucher l'extrémité d'un accessoire ou d'une pièce juste après le travail ; elle peut être extrêmement chaude et vous brûler la peau.
- Les meules doivent être stockées dans un endroit sec..
- N'utilisez que les pièces de rechange et les composants fournis et recommandés par le fabricant. L'utilisation de pièces non authentiques peut endommager la machine et blesser les opérateurs.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Tout travail non répertorié dans ce manuel NE PEUT ÊTRE EFFECTUÉ QUE PAR DES CENTRES DE SERVICE AUTORISÉS.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

WARNING!

Ne touchez pas le câble endommagé et débranchez la fiche secteur lorsque le câble est endommagé pendant le travail. Les câbles endommagés augmentent le risque de choc électrique. Si l'alimentation électrique est endommagée, elle doit être immédiatement remplacée par un câble sans défaut, afin d'éviter des situations dangereuses.

- N'exposez pas cette machine à la pluie, ni même à l'humidité. Maintenez un bon éclairage sur le lieu de travail.
- N'utilisez pas la machine dans un endroit où il y a un risque d'incendie ou d'explosion.
- Protégez-vous contre les chocs électriques.
- Ne transportez pas ou ne manipulez pas la machine par le cordon d'alimentation, ne tirez pas sur l'entrée de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation. Protégez le cordon d'alimentation contre la chaleur, la graisse, les liquides agressifs et les bords tranchants.
- Avant tout réglage, réparation ou entretien, retirez la prise de courant de la prise de courant.
- Contrôlez régulièrement le cordon d'alimentation et vérifiez qu'il ne présente pas de marques d'endommagement ou de vieillissement.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le changer par un service agréé pour éviter tout danger.
- Ne connectez pas le cordon d'alimentation endommagé à l'alimentation et ne touchez pas le câble endommagé avant de le débrancher de l'alimentation. Le cordon d'alimentation endommagé peut entraîner un contact avec des pièces vives.
- Ne travaillez que dans un endroit que vous pouvez atteindre en toute sécurité. Restez toujours en position stationnaire et en équilibre.

- Évitez toute mise en marche involontaire. Lorsque vous transportez la machine, débranchez toujours la fiche du secteur. Lors du branchement des fiches à la prise, assurez-vous que l'interrupteur est éteint.
- Lors de travaux à l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées en conséquence pour cette application, avec des conducteurs de section adéquate.
- Vérifiez les pièces endommagées. Avant la prochaine utilisation de l'appareil, il est nécessaire de vérifier les couvercles de protection et les autres pièces endommagées afin de juger si les pièces peuvent continuer à remplir leur fonction. Vérifiez l'ajustement des pièces mobiles et leur mobilité, concentrez-vous sur les fissures et les pièces cassées, la fixation et d'autres circonstances qui pourraient menacer leur fonction. Le couvercle de protection ou toute autre pièce endommagée doit être réparé ou remplacé par un service agréé. Un interrupteur défectueux doit être remplacé par un service agréé.
- N'utilisez pas cette machine s'il est impossible de la mettre en marche ou de l'arrêter à l'aide de l'interrupteur.
- N'utilisez pas cette machine si le cordon d'alimentation est endommagé ou déformé.
- Cet appareil électrique est construit conformément à toutes les règles de sécurité en vigueur qui le concernent. Toutes les réparations doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées et seules des pièces de rechange originales peuvent être utilisées. Dans le cas contraire, l'utilisateur pourrait courir un grave danger.
- Débranchez l'alimentation (en retirant la fiche de la prise par exemple):
 - Toujours, lorsque la machine est sans surveillance
 - Avant l'élimination des blocages
 - Avant de vérifier, nettoyer ou travailler sur la machine
 - Après une collision avec un autre objet
 - En tout temps, lorsque la machine commence à vibrer de façon déraisonnable.
 - Lors du transport

SÉCURITÉ PERSONNELLE

La machine ne peut être utilisée que par une personne suffisamment compétente physiquement et mentalement pour l'utiliser, et qui est familiarisée avec la machine et informée des dangers.

La machine ne peut être utilisée en particulier par des personnes dont les capacités sensorielles ou mentales sont réduites, par des enfants ou des personnes à mobilité réduite. Les personnes manquant d'expérience ou de connaissance de la machine, ne peuvent travailler que sous la surveillance d'une personne responsable.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

Restez vigilant, regardez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez cette machine.

N'utilisez pas cette machine si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments, ou pendant la grossesse. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de cette machine peut vous faire perdre le contrôle et entraîner des blessures graves.

Ne vous avancez pas trop. Gardez toujours un pied et un équilibre corrects. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.

Retirez toute clé de réglage ou clé à molette avant de mettre la machine en marche. Une clé ou une clé laissée attachée à une partie rotative de la machine peut entraîner des blessures corporelles.

Utilisez des équipements de sécurité. Portez toujours des lunettes de protection. Des équipements de sécurité tels qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou des protections auditives utilisés dans des conditions appropriées réduiront les blessures.

FR Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

PROTECTION DES PERSONNES

Soyez prêt ! Ayez au moins une des choses suivantes

- Extincteur approprié (CO2 ou poudre sèche).
- Une trousse de premiers soins entièrement équipée, facilement accessible à l'opérateur de la machine et à la personne qui l'accompagne. Elle doit contenir suffisamment de pansements pour les plaies lacérées/coupées.
- Téléphone portable ou autre dispositif permettant d'appeler rapidement les services de secours..

CAUTION!

Ne travaillez pas seul. Il doit y avoir autour de vous une autre personne qui connaît les principes du secourisme.

L'accompagnateur doit garder une distance de sécurité par rapport à votre lieu de travail, mais il doit pouvoir vous voir en permanence ! Ne travaillez que dans des endroits où vous pouvez appeler rapidement les services de secours

- En cas de blessure, procédez toujours selon les principes des premiers secours.
- Si quelqu'un se coupe, couvrez la plaie avec un tissu propre et appuyez fortement pour arrêter l'écoulement du sang.
- Les personnes ayant une mauvaise circulation sanguine et exposées à des vibrations excessives peuvent subir des lésions des vaisseaux sanguins ou du système nerveux. Les vibrations peuvent provoquer les symptômes suivants dans les doigts, les mains ou les poignets : "Endormissement" (engourdissement), picotements, douleurs, sensation de coup de poignard, altération de la couleur de la peau ou de la peau. Si l'un de ces symptômes apparaît, consultez un médecin.!

La sécurité avant tout en cas d'incendie:

- Si un feu se dégage du moteur ou si de la fumée apparaît, éteignez la machine, débranchez l'alimentation électrique et éloignez-vous du produit pour assurer votre sécurité physique.
- Utilisez un extincteur à poudre sur le feu pour éviter qu'il ne se propage.
- Une réaction de panique pourrait entraîner une aggravation de l'incendie et des autres dommages..

RISQUES RÉSIDUELS

- Même si l'appareil est utilisé conformément aux instructions, il est impossible d'éliminer tous les risques liés à son fonctionnement. Les risques suivants peuvent survenir du fait de la construction de l'appareil :
- Risque mécanique, causé par la coupure et la projection.
- Risque électrique causé par le contact avec des pièces sous haute tension (contact direct) ou avec des pièces qui sont passées sous haute tension en raison d'une défaillance de l'appareil (contact indirect).

- Risque de chaleur entraînant des brûlures ou des échaudures et d'autres blessures causées par un contact possible avec des objets ou des matériaux à haute température, y compris des sources de chaleur.
- Risque de bruit entraînant une perte d'audition (surdité) et d'autres troubles physiologiques (par exemple, perte d'équilibre, perte de conscience).
- Risque de vibration (entraînant des lésions vasculaires et neurologiques dans le système main-bras, par exemple la "maladie du doigt blanc").
- Les dangers causés par le contact avec des liquides, gaz, brouillards, fumées et poussières nocifs ou par leur inhalation, concernent les émissions (par exemple l'inhalation).
- Les dangers d'incendie ou d'explosion sont liés au déversement de carburant.
- Les dangers causés par le non-respect des principes ergonomiques dans la construction de la machine, par exemple les dangers causés par une position malsaine du corps ou une surcharge excessive et non conforme à l'anatomie de la main et du bras humains, concernent la construction de la poignée, l'équilibre de la machine et l'utilisation de l'appui-dents.
- Les dangers causés par un démarrage inattendu, un dépassement inattendu du régime moteur d  à un défaut/une défaillance du système de commande, sont liés aux défauts de la poignée et à l'emplacement des conducteurs.
- Les dangers causés par l'impossibilité d'arrêter la machine dans les meilleures conditions sont liés à la solidité de la poignée et à l'emplacement du dispositif d'arrêt du moteur.
- Les dangers causés par un défaut du système de commande de la machine sont liés à la solidité de la poignée, à l'emplacement des conducteurs et au marquage.
- Dangers causés par la déchirure (de la chaîne) pendant le fonctionnement.
- Dangers causés par la projection de matières ou de liquides.
- Dangers causés par un défaut du système de commande de la machine, liés à la solidité de la poignée, au placement des conducteurs et au marquage.
- Dangers causés par la déchirure (de la chaîne) pendant la marche.
- Dangers causés par la projection de sujets ou la projection de liquides..

EXIGENCES ÉLECTRIQUES

- L'appareil doit être branché sur une prise murale ou une prise de courant de la tension et du courant indiqués sur l'étiquette.
- Ne branchez l'appareil que sur la fiche munie d'un dispositif de protection contre les courants vagabonds (interrupteur FI) dont le courant de défaut nominal ne dépasse pas 30 mA.
- N'utilisez que des rallonges d'un type approuvé pour l'application et avec des conducteurs de calibre adéquat.
- La section du conducteur de la rallonge augmente proportionnellement à la longueur et à la puissance de l'équipement connecté. Consultez un expert dans le domaine de l'électronique pour le choix du câble avec une section correcte.
- N'utilisez toujours qu'une seule rallonge de la longueur requise.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges homologuées et marquées en conséquence pour cette application.
- Avant de l'utiliser, déroulez complètement le câble. Assurez-vous que le cordon n'est pas endommagé.

WARNING!

Ne touchez pas le câble endommagé et débranchez la fiche secteur lorsque le câble est endommagé pendant le travail. Les câbles endommagés augmentent le risque

de choc électrique. Si l'alimentation électrique est endommagée, elle doit être immédiatement remplacée par un câble sans défaut, afin d'éviter des situations dangereuses.

i **Note:** *En cas de doute, vérifiez auprès de votre fournisseur d'électricité ou de votre électricien si votre raccordement domestique répond aux exigences suivantes.*

- Placez le cordon d'alimentation de manière à ce qu'il ne gêne pas le travail et pour éviter de l'endommager.
- Conservez le cordon à l'abri de la chaleur, des liquides corrosifs et des bords tranchants.
- Lorsque vous débranchez la fiche d'alimentation, ne tirez pas sur le cordon.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le changer par un service agréé pour éviter tout danger.
- Ne transportez pas ou ne manipulez pas la machine par le cordon d'alimentation, ne tirez pas sur l'entrée de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation. Protégez le cordon d'alimentation contre la chaleur, la graisse et les bords tranchants..

DÉBALLAGE

- Sortez soigneusement le produit de la boîte.
- Inspectez soigneusement toutes les pièces. Si une pièce est endommagée ou manquante, contactez votre revendeur ou un centre de service agréé.
- Ne jetez pas les matériaux d'emballage avant d'avoir examiné attentivement s'ils ne font pas partie du produit.
- Les parties de l'emballage (sacs en plastique, trombones, etc.) ne doivent pas être laissées à la portée des enfants, car elles pourraient être une source de danger.
- La mise au rebut doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays où l'appareil a été installé.
- Veillez à ce que les sacs et les récipients en matière plastique ne soient pas laissés en liberté dans l'environnement car ils le polluent.
- En cas de doute, n'utilisez pas la machine, mais faites-la contrôler par un centre d'assistance agréé.

CONTENU DU PAQUET:

Les accessoires standard peuvent être modifiés sans préavis.

1x bras avec moteur, 1x support, 1x pion de centrage, 1x vis à tête hexagonale, 1x rondelle, 1x molette de réglage, 1x poignée, 1x boîtier de protection de la meule, 1x protection latérale de la meule, 1x meule, 1x mode d'emploi.

Nous vous recommandons de conserver l'emballage pour une utilisation ultérieure. Les matériaux d'emballage doivent néanmoins être recyclés ou éliminés conformément à la législation en vigueur. Triez les différentes parties de l'emballage en fonction du matériau et remettez-les aux sites de collecte appropriés. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale.

MONTAGE

MONTAGE AU MUR ET SUR LA TABLE

Une partie est constituée de la base, sur laquelle se trouve le guide-chaîne. L'autre partie est un bras porteur avec le moteur et la poignée..

Le montage doit être effectué avec la machine débranchée!

La conception de la machine permet de l'installer sur un bureau ou de la fixer au mur..

- Pour l'installer sur le bureau, posez la machine sur le bord du bureau jusqu'à la butée (**fig. 2**) et vissez-la au bureau en utilisant les trous de la base.
- En cas d'installation sur le mur, utilisez les trous correspondants dans la partie verticale de la base. Il convient de respecter une certaine distance par rapport au mur ou d'utiliser des entretoises pour préserver l'accès à la vis de réglage arrière.
- Après l'installation sur le bureau, montez le bras dans la base en insérant le goujon pilote et en le fixant avec une vis hexagonale (**fig. 3**).

MONTAGE DE LA POIGNÉE ET DU COUVERCLE

- Il est maintenant possible de placer une rondelle sur la vis de la face arrière et de visser le réglage et la molette de réglage (**fig. 4**).
- Visser le support de commande du bras d'appui sur la vis du corps de la meule (**fig. 5 + 6**).

i **Note:** *En cas de montage mural, veillez à installer la machine à une hauteur de 120 à 130 cm du sol pour éviter de travailler à hauteur des yeux!*

- Pour pouvoir installer le disque, il est nécessaire de dévisser la bride auxiliaire (**fig. 7**).
- Pour éviter les blessures et les accidents, il convient d'utiliser uniquement des disques de meulage adaptés et exempts de tout défaut..

CONTRÔLE DE LA MEULE

Avant le montage, vérifiez que le disque que vous vous apprêtez à monter n'est pas endommagé. Cela peut être fait par un simple test sonore : Tenez le disque de manière à ce qu'un crayon puisse être introduit dans le trou et que le disque puisse osciller librement (**fig. 8**).

Maintenant, frappez délicatement le bord du disque avec un autre crayon.

Le disque doit émettre un son clair et aigu !

Si le disque émet un son sourd ou vide, il est défectueux. Il ne doit pas être utilisé ! Un son grave ou amorti indique des dommages causés par des fissures ou autres!

- Ne pas monter le disque sur le moyeu en forçant.
- Le diamètre de l'alésage central ne doit pas être modifié.
- N'utiliser que des disques adaptés.
- Le plus petit diamètre de la meule ne doit pas être inférieur à 100 mm !
- Les travaux de réglage ne doivent être effectués que lorsque la machine est arrêtée et débranchée.
- Ne pas utiliser de disques endommagés!

ASSEMBLAGE DU DISQUE DE MEULAGE

Après avoir retiré la bride auxiliaire, vous pouvez insérer le disque de meulage dans le corps par le bas. Veillez à ce que la bride auxiliaire et le disque s'appuient précisément l'un contre l'autre (**fig. 9**). Ne serrez pas trop les vis pour éviter d'endommager la meule. Le couple de serrage de la meule sur le moyeu est de 7 Nm. Dans la mesure du possible, utilisez une clé dynamométrique.

Il faut maintenant monter la protection supplémentaire de la meule (**fig. 10**). Vérifiez que la meule est bien en place : elle ne doit pas bouger dans le sens transversal et longitudinal.

Maintenant que le disque de broyage est correctement installé, vous pouvez faire un essai. Tenez-vous à côté de la machine et faites attention à ce que personne ne se trouve dans la zone de travail. Si le disque de broyage vibre ou présente une autre anomalie de fonctionnement, éteignez et débranchez immédiatement la machine avant de tenter de résoudre le problème. La machine est équipée d'un disjoncteur à tension nulle, qui est désactivé en cas de panne et qui empêchera tout redémarrage de la machine après le rétablissement de l'alimentation électrique. A l'aide de la pierre à aiguiser et d'une plaque de serrage, il est possible d'affûter le disque pour obtenir le profil souhaité. Dans ce cas, il faut être prudent au travail.

OPÉRATION

RÉGLAGE DE LA VIS DE SERRAGE

Avant de commencer à affûter, la chaîne doit être conduite entre les deux guides d'attachement. Maintenant, la dent à affûter en premier doit être prise contre la butée. Veillez à ce que l'angle d'affûtage corresponde à la position des guides. Le type de chaîne à affûter doit être déterminé à l'aide du bloc d'affûtage fourni ou des paramètres de réglage de la table d'affûtage. Vous y trouverez les angles et autres paramètres de la chaîne.

Réglez les guides en fonction de la largeur de la chaîne à l'aide de la vis de réglage (**fig. 11 a**), de sorte que lorsque le levier de serrage (**fig. 11 b**) est serré, la chaîne est fermement fixée dans la rainure. Centrez et réglez la butée de la chaîne à l'aide de deux vis de réglage (**fig. 11 c + 11 d**). Réglez l'angle de la plaque supérieure à l'aide de la vis de réglage (**fig. 13 a**) ; il peut également être lu sur l'échelle (**fig. 12 a**). L'angle de l'étau doit être réglé à l'aide de la vis de réglage (**fig. 13 b**).

MEULAGE

Après avoir ajusté la vis de serrage et réglé l'angle de l'étau (remarque : les dents de droite et de gauche doivent être différenciées) et préréglé l'angle de la plaque supérieure, faites descendre le disque de meulage jusqu'à la dent en poussant doucement l'étau de support. Vous pouvez limiter la profondeur de meulage pour éviter d'endommager les maillons de la chaîne de connexion à l'aide de la vis de butée (**fig. 15 a**). Le levier de serrage étant desserré (**fig. 11 b**), la vis de réglage est vissée ou dévissée (**fig. 11 c**) jusqu'à ce que la meule à affûter touche la dent. Pendant l'opération, tirez soigneusement la chaîne vers le guide (**fig. 13 a**).



WARNING!

Wear heavy gloves when handling the chain.

Certains types de chaînes de scie exigent que la vis de serrage soit inclinée de 5° - 10° (cf. tableau : espace Angle d'inclinaison). Notez les encoches (**fig. 17**).

Maintenant, la machine peut être mise en marche et l'affûtage de la chaîne de scie peut commencer par une poussée prudente sur la meule. Réglez la pression si nécessaire. Marquez le début de l'affûtage, par exemple avec un marqueur à base d'huile, et affûtez toutes les dents dans un sens, puis tournez la vis de serrage (attention à l'angle) et affûtez les dents dans le sens opposé..

Avec les chaînes d'avertissement, la position latérale du guide (**fig. 16 a**) doit être réglée pour que le disque d'affûtage ne touche pas le guide. Évitez une pression trop forte, elle pourrait surchauffer la chaîne et provoquer une usure rapide

 **WARNING!**

Ne jamais meuler les pièces entraînées!

DÉLIMITEUR DE PROFONDEUR DE BROYAGE

(**Fig. 18 + 19**)

Découvrez dans le tableau des dimensions quelle est la taille du délimiteur de profondeur à rectifier.

Lors du meulage du délimiteur de profondeur, la position de la vis de serrage doit toujours être à 0°. Réglez la jambe de force et le support à 90° (**fig. 12 a**). La profondeur de meulage peut être réglée par une vis de réglage (**fig. 15 a**). La réduction doit être mesurée à partir de la hauteur de la dent et il est nécessaire de respecter la valeur spécifiée par le fabricant de la chaîne.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

 **CAUTION!**

Avant d'effectuer tout entretien sur votre appareil, éteignez et débranchez l'appareil. Attendez que toutes les pièces mobiles soient complètement arrêtées.

- Une manipulation soigneuse et un nettoyage régulier garantissent que le produit reste fonctionnel et efficace pendant longtemps.
- Maintenez la machine en bon état, changez si nécessaire les étiquettes d'avertissement et d'instruction sur la machine.
- Vérifiez régulièrement que le disque de broyage n'est pas endommagé.
- Maintenez tous les écrous, boulons et vis serrés pour vous assurer que l'équipement est en état de fonctionnement sûr.
- Veillez toujours à ce que les ouvertures de ventilation soient exemptes de débris.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Une fois par saison, faites inspecter et entretenir la machine dans un centre de service agréé.

NETTOYAGE

- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Ne jamais vaporiser le produit avec de l'eau ou l'exposer à l'eau.
- N'utilisez jamais de détergents ou de solvants pour le nettoyage. Cela peut causer des dommages irréparables au produit. Les pièces en plastique peuvent être rongées par les produits chimiques.
- Brossez les saletés grossières.
- Essuyez le produit avec un chiffon légèrement humide.
- Ne laissez pas les poignées être contaminées par de l'huile ou de la graisse. Nettoyez la poignée avec un chiffon humide lavé à l'eau savonneuse. N'utilisez pas de solvants ou d'essence!

STOCKAGE



WARNING!

Le moteur doit avoir complètement refroidi avant de ranger la machine.

- Débranchez la fiche de la source d'alimentation avant de ranger les outils électriques.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- Rangez la machine dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, hors de portée des personnes non autorisées.
- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Recouvrez l'appareil d'une housse de protection appropriée qui ne retient pas l'humidité. N'utilisez pas de feuille de plastique comme housse. Une housse non poreuse retiendra l'humidité autour de la tondeuse, favorisant la rouille et la corrosion.

TRANSPORT

Éteignez le moteur et débranchez la fiche secteur. Veillez à ne pas faire tomber ou heurter la machine lors de son transport. Ne posez pas d'objets sur la machine

SERVICE ET PIÈCES DÉTACHÉES

- Faites réparer votre appareil par un réparateur qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela permettra de garantir le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Que vous ayez besoin de conseils techniques, d'une réparation ou de pièces de rechange d'origine, contactez le service agréé HECHT le plus proche de chez vous. Pour plus d'informations sur les points de service, consultez le site www.hecht.cz.
- Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de la pièce, que vous trouverez sur www.hecht.cz.

ÉLIMINATION

- Jetez votre appareil, ses accessoires et son emballage conformément aux exigences de la protection de l'environnement dans le centre de collecte de recyclage.
- Cet appareil ne fait pas partie des déchets ménagers. Sauvez l'environnement et apportez cet appareil aux points de collecte désignés où il sera reçu gratuitement. Pour plus d'informations, veuillez contacter les autorités locales ou le point de collecte le plus proche. Une mise au rebut inappropriée peut être sanctionnée conformément aux réglementations nationales.

GARANTIE DU PRODUIT

- Pour ce produit nous fournissons une garantie légale, responsabilité légale des défauts, pendant 24 mois à partir de la réception.
- Pour l'utilisation en entreprise, commerciale, municipale et autre que privée, nous fournissons une garantie légale et une responsabilité légale pour un total de 6 mois à compter de la réception.
- Tous les produits sont conçus pour un usage domestique, à moins qu'il n'y ait une autre information dans le manuel d'instructions ou la description du fonctionnement. En cas d'utilisation différente ou en contradiction avec le manuel d'instructions, la réclamation n'est pas reconnue comme légitime.

- Le choix inapproprié du produit et le fait que le produit ne réponde pas à vos exigences ne peuvent pas être un motif de réclamation. L'acheteur connaît les propriétés du produit.
- L'acheteur a le droit de demander au vendeur de vérifier la fonctionnalité du produit et de se familiariser avec son fonctionnement.
- Pour pouvoir bénéficier de la garantie, il faut que les directives relatives au fonctionnement, à l'entretien, au nettoyage, au stockage et à la maintenance aient été respectées.
- Les dommages causés par l'usure naturelle, la surcharge, l'utilisation inappropriée ou l'intervention en dehors du service autorisé pendant la période de garantie, sont exclus de la garantie.
- La garantie ne couvre pas l'usure des composants dits de consommation courante (ex. roulements, balais de charbon, collecteurs, ...).
- De la garantie sont exclus l'usure du produit ou des pièces causée par l'utilisation normale du produit ou des pièces du produit et d'autres pièces soumises à l'usure naturelle.
- Par les biens vendus à un prix inférieur, la garantie ne couvre pas les défauts pour lesquels le prix inférieur a été négocié.
- Les dommages résultant de défauts matériels ou d'une erreur du fabricant seront éliminés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Il est supposé que le produit est retourné à notre centre de service non démonté et avec une preuve d'achat.
- Les outils de nettoyage, d'entretien, d'inspection et d'alignement ne font pas partie de l'acte de garantie et sont des services payants.
- Pour les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie, vous pouvez les faire réparer dans notre centre de service en tant que service payant. Notre centre de service se fera un plaisir d'établir un budget des coûts.
- Nous ne considérons que les produits qui ont été livrés propres, complets, en cas d'envoi également suffisamment emballés et payés. Les produits envoyés comme non payés, comme marchandises encombrantes, en express ou par expédition spéciale - ne seront pas acceptés.
- En cas de demande de garantie justifiée, veuillez contacter notre centre de service. Vous y recevrez des informations supplémentaires sur le traitement des réclamations.
- Vous trouverez des informations sur les centres de service à l'adresse **www.hecht.cz**.
- Nous éliminons gratuitement vos vieux appareils électriques.

**CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL /
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ
SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ
URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu



FR

DE

CS

SK

PL

HU



FR

DE

CS

SK

PL

HU

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
/ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES VYHLÁSENIE O ZHODE /
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

EN We, the manufacturer of this equip ment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist.

/ **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Electric chain sharpener / **DE** Elektro Kettenschärfgerät / **CS** Elektrická bruska pilových řetězů / **SK** Elektrická bruska pilových reťazí / **PL** Elektryczna szlifierka łańcuchów / **HU** A fűrészláncok elektromos élezője

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 9230

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

FY-2305A

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202000001 - 202099999, 202100001 - 202199999, 202200001 - 202299999, 202300001 - 202399999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 62841-1+AC; EN 62841-3-10+AC+A11 # 190402791SHA-V1
2014/30/EU # EN 55014-1+A1+A2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 # 190900149SHA-V1
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # 190200123HZH-001**

EN This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti:

SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločnosti:

PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: **HU** Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

Intertek Testing Services Shanghai, Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North), Caohejing Development Zone, Shanghai 200233, P.R.China;
Intertek Testing Services Ltd., Shanghai, Hangzhou Branch 6F, Building No.6, 1180 Bin'an Rd , High&New Tech Zone (Binjiang) Hangzhou, 310052 , P.R.China

EN The declared noise emission values corresponding to ISO 4871 are given in the Specification **DE** Die deklarierten Lärmemissionswerte, die ISO 4871 entsprechen, sind in der Spezifikation angegeben. **CS** Deklarované hodnoty emisí hluku odpovídající ISO 4871 jsou uvedeny ve Specifikaci **SK** Deklarované hodnoty emisí hluku zodpovedajúce ISO 4871 sú uvedené v Špecifikácii **PL** Deklarowane poziomu emisji hałasu odpowiadające ISO 4871 są podane w Specyfikacji **HU** Az ISO 4871 szabványnak megfelelő bejelentett zajkibocsátási értékeket a specifikáció tartalmazza:

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN We confirm the accuracy and truthfulness of the data: / **DE** Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben: / **CS** Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů: / **SK** Potvrďujeme správnosť a pravdivosť údajov: / **PL** Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: **HU** Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valódiságát:

EN In Prague on / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

05.05.2020

EN The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



www.hecht.cz

IAN: 744833

KK-1310021 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolaska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

HGT Trading GmbH • Ermatingerstr. 3 • 8564 Hattenhausen • www.hecht-garten.ch